

主辦及製作



藝術總監 馬才和
監製 嚴明然

「舞」可能 捌
DANCE "IN" POSSIBLE VIII

馬才和的舞蹈展覽 2024

VICTOR MA'S
DANCE
EXHIBITION
2024

場刊
HOUSE PROGRAMME

馬才和 與 馬才和
Victor Ma & Victor Ma

馬才和 與 你
Victor Ma & You

馬才和 與 大嘉紛
Victor Ma & Guest

馬才和 與 老大哥
Victor Ma & Big Brother

賽馬會黑盒劇場

@JCCAC Jockey Club Black Box Theatre
17-22 SEPT 2024 (0900-2300)

馬才和的登陸感謝祭……

《馬才和的舞蹈展覽2024》其實並不是一個什麼正規的演出，而是我人生的一個過程展現！

人活到60歲了，對生命開始沒有什麼強烈的慾望，但如果要我回顧這60年的光景，我覺得一個展覽並無法呈現自己所做過的件事，有的只是對生命，對先祖，對父母，對朋友，對家人、同學及老師們的感謝。

感謝宇宙大地的滋養，父母的養育，和家人的愛及關懷，師長們在我成長過的培育，朋輩、同學和工作夥伴們在人生過程中的支持和陪伴，他們在不同時間為我提供不同的養分，滋養我行走到今天！因此我很想借這個機會對他們致以深切的感謝和祝福，感恩生命中有你們！

希望把這個作品送給他們，送給大地和宇宙，送給大家！

呼吸並微笑，因這刻我們仍然可以……！

馬才和

2024年8月24日



馬才和與
馬才和

VICTOR MA &
VICTOR MA

展覽 Exhibition

展覽是馬才和於劇場內獨自進行各種藝術創作及舞蹈，全程於網上直播，觀眾亦可選擇現場觀賞其創作過程。

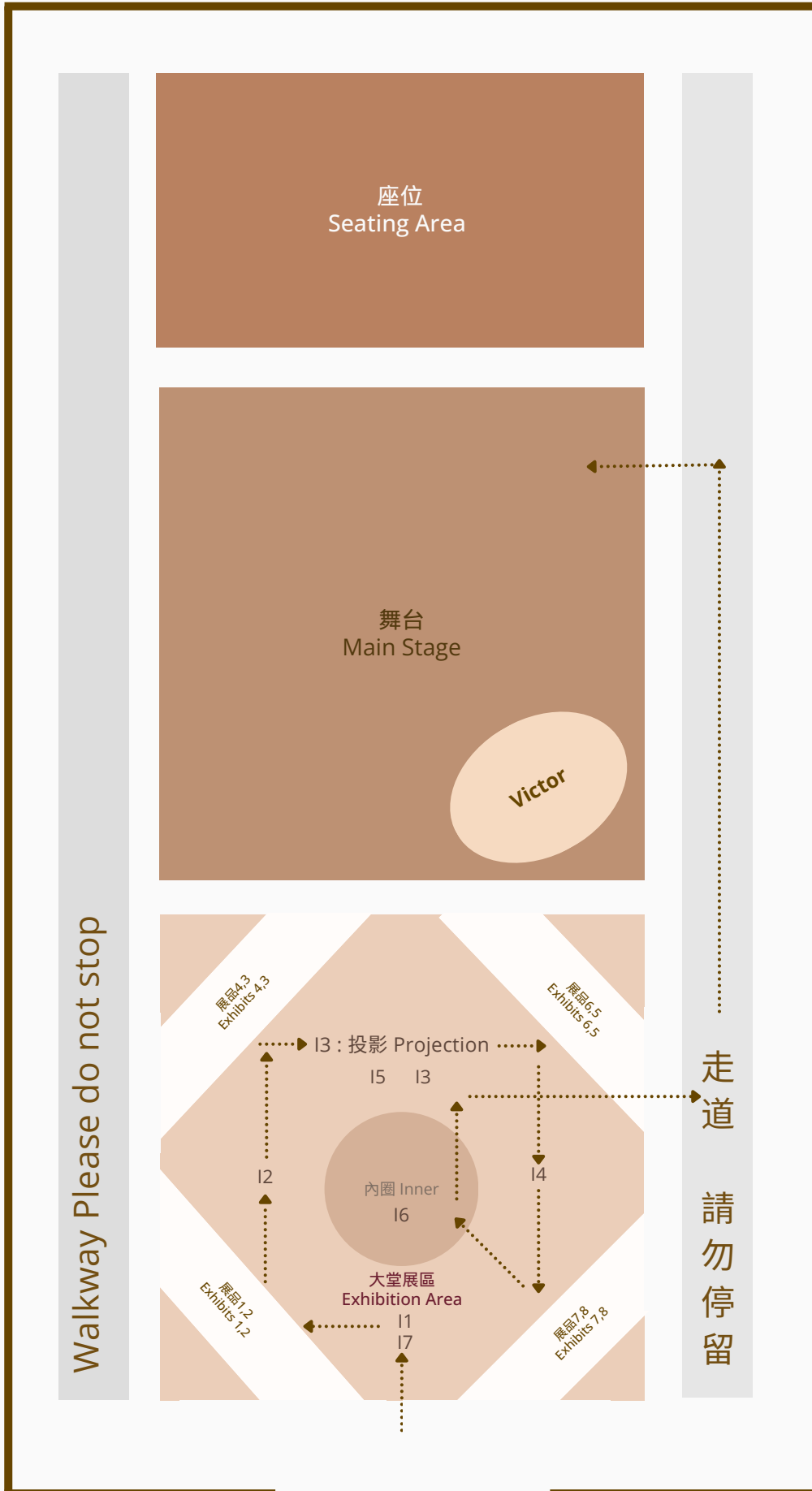
Victor is creating and dancing alone in the theatre.
The process is streamed online, audiences can also come and witness his practice and creation on-site.

日期 Date 17-22 / 09 / 2024
時間 Time 0900-1900

地圖 Map

賽馬會黑盒劇場

@JCCAC Jockey Club Black Box Theatre



展覽介紹 Exhibition Introduction

大堂展區 Exhibition Area

(一)
過去 (大堂展區)：在入口的大堂展示的是馬才和過去所進行的部份創作，展覽分外圍及內圈。外圍展示作品大部分是在2009年進行，內圈部分是在2009年創作，部分是其他時期創作。

舞台 Main Stage

(二)
現在 (劇場—早及午)：在劇場中馬才和在即時進行創作過程的展現 (舞蹈及其它媒體)，下午是與不同人共舞的時刻。

及

(三)
未知 (劇場及網上空間)：晚間進行的嘉賓派對，期間進行的即興創作及網上直播區∞ (無限空間)。



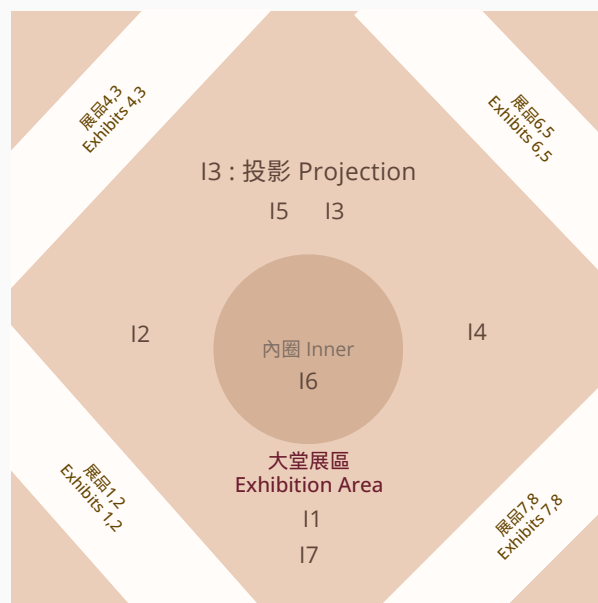
入口 ENTRANCE

建議路線
Suggested route



外圍 (1-8) 展品介紹

Outer (1-8) Exhibits Introduction



這裏展出的作品包括相片（自拍作品）、畫作及文字創作均是馬才和於2009年7月25 - 8月24日閉關一個月展演時的創作。

1. 動感植物

拍攝對象為閉關期間的幾盆植物，它們成爲主角，馬才和運用慢快門加上閃光燈拍攝，拍攝時馬才和在舞動身體，留下光影綫條，令植物看似在舞動。

2. 生死花朵

觀察花開花落，紀錄它的成長和逝去，仿如人生。

3. 頭臉紀錄

這是馬才和在三十天閉關過程中爲自己的頭和臉部所作的記錄，也是他自我探索和表演伸延的過程記錄。

4. 身體紀錄

馬才和踏入45歲前一個月的身體記錄，從頭髮到指甲，肌肉紋理及身體的每個部位。

5. 自拍舞動

馬才和透過10秒的自拍記錄身體的舞動。

6. 牆上畫作

閉關30天，馬才和在葵涌舞室華豐工業大廈3B的牆上留下的炭筆畫創作。

7. 閉關物件

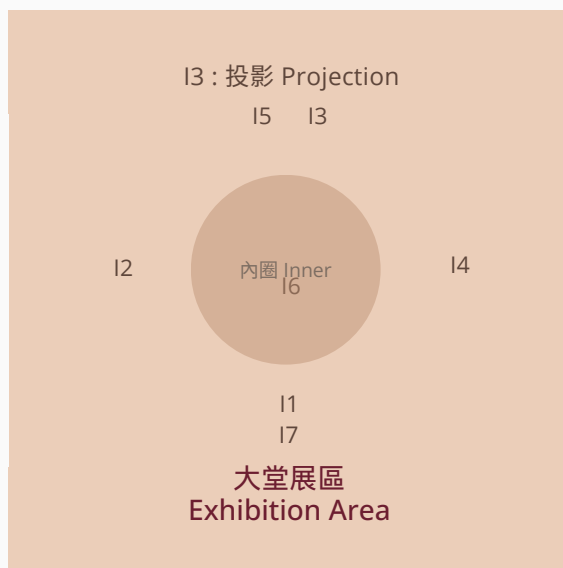
三十天的飲食用品和排泄物也一一被馬才和記錄下來。

8. 閉關活動

閉關活動並沒有很多相片，但有錄像，這些活動包括：入關儀式，出關演出和展覽，當中也包括30天閉關過程進行的拖地、身體探索、創作和飲食等等.....。

內圈 (I1-I7) 展品介紹

Inner (I1-I7) Exhibits Introduction



內圈部分的物件是當年馬才和在2009閉關的時候進食或使用過後遺留下來的物資及一些錄像和相片記錄。

I1: 《呼吸一》
(公共空間演出2000-2008年)
這部份的演出包括:

2000年 挪威卑爾根 (Bergen)
2001年 德國德立斯頓 (Dresden)
2005年 北京大山子798藝術區
2008年波蘭比托姆 (Bytom)
2008年 香港旺角行人專用區及
銅鑼灣時代廣場

I4: 《馬才和的舞蹈展覽 (一),
2009》(錄像-閉關過程)
這部份為部分的網上直播截圖及
馬才和的自拍紀錄。

《馬才和的舞蹈展覽, 2009》
(閉關文字日記) 這是馬才和在
2009年7月25日 - 8月24日閉關
期間的日記, 包括文字及畫像。

I2: 這是馬才和於閉關
期間運用舞室內所收集
到的物件進行的構圖練
習。

I5: 《馬才和的舞蹈展覽 (一),
2009》(錄像-閉關過程)
這部份為30天網上直播截圖及
馬才和的自拍紀錄。

I7: 《馬才和的舞蹈展覽 (三), 2024》

持續拍攝《馬才和的舞蹈展覽2024》所發生的每一個時刻,
將持續更新

I3: 《馬才和的舞蹈展覽
(二)2009》
(錄像-獨舞演出-2009年10月
24日)
馬才和於2009年10月23-24日
晚上8時及25日下午3時在葵青
劇院黑盒劇場內進行的四場獨
舞演出。

I6: 這裏所看到的物件均於
2009年7月24日-8月24日,
馬才和於閉關時所用過的物
件。

馬才和的其他創作包括劇場演出、即興創作及其它編排作品,
由於過多, 因此沒有一一在這個展覽中呈現, 敬請見諒。



馬才和與你 VICTOR MA & YOU

私人舞室 Private Dance

參加者可預約與馬才和一同共舞
(每次約60分鐘，每次1位)，
馬才和將分別為10位參加者量身訂做獨一無二的
舞蹈體驗。

A total of 10 participants could dance with Victor
in this session (45 mins/session).

Victor will tailor-make a unique experience
for each participant.*

日期	Date	18-21/ 09 / 2024
時間	Time	1400 -1800



馬才和與
大嘉紛

VICTOR MA & GUEST

派對 PARTY

馬才和每日邀請來自不同界別的藝術家進行表演、對談或即興創作。每晚就像一場與老友相聚的派對，與各位一同「歡樂今宵」！

Artists from different professions join Victor to have performances, talk, or improvisations.

Enjoy yourself with Victor and his old friends tonight!

受邀藝術家 PARTICIPATING ARTISTS

- | | | | |
|-------|--|----------------------------------|----------------------|
| 18/09 | 陳偉光
彭漲 | Ocean CHAN
Jay PENG | 音樂 Music
舞蹈 Dance |
| 19/09 | 曾永曦
嘉賓：張佳梅老師 | Wilson TSANG
Miss Camy Cheung | 音樂 Music |
| 20/09 | 梁卓堃
嘉賓：甘志好
Canna TANG, 黃浩然
Charles WONG, 吳惠娥
Joanne NG, 劉嘉言
Cat LAU, 鄭甜甜
Candy CHENG, 李淑寬
Wanda LEE 及 李海盈
Janice LEE | Edmund LEUNG | 音樂 Music |
| 21/09 | 邱立信
曾桂宸 | Nelson HIU
Terry TSANG | 音樂 Music
舞蹈 Dance |

時間 Time

2000

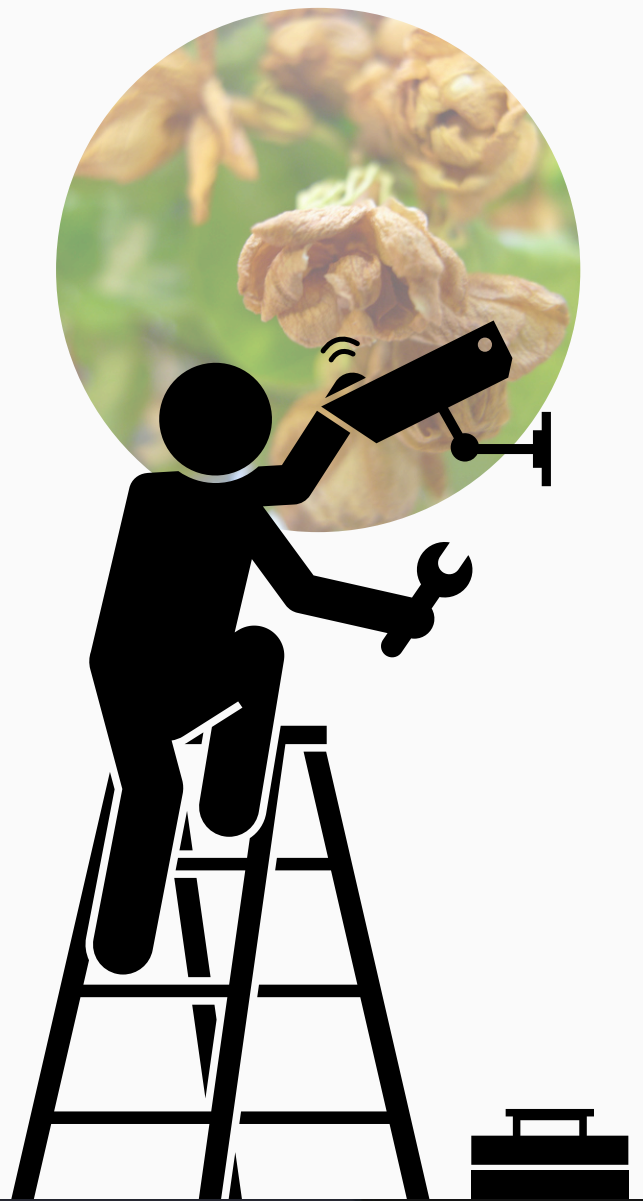


馬才和與 老大哥 VICTOR MA & BIG BROTHER

線上直播 Online Streaming

《馬才和的舞蹈展覽-2024》將全程（9月17-22日，0900-2300）於網上直播。觀眾可以透過直播全方位觀賞整個過程，包括展覽、派對與準備過程。

The whole process will be streamed online from 17-22 Sept, 0900-2300. Audiences can view the whole programme online, including exhibition, party and the preparation process.



各位觀眾：

為求令表演者及其他觀眾不受到騷擾，請在《馬才和的舞蹈展覽 2024》演出期間關掉手提電話、響鬧或發光裝置。演出時請勿在場內擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance to the performers and other audiences, please switch off your mobile phones and any other sound and light-emitting devices during the "Victor Ma & Guest" performance. We forbid unauthorized photography, audio, and video recording during the performance. Thank you for your cooperation.

宜：

1. 聽從工作人員指示
2. 照顧同行之小童及長者
3. 放鬆心情，盡情欣賞

DO

1. FOLLOW INSTRUCTIONS FROM PRODUCTION TEAM
2. TAKE CARE OF YOUR CHILDREN AND ELDERLY
3. RELAX AND ENJOY THE SHOW

忌：

1. 勿站立或坐於路口，
以免阻礙通道
2. 勿觸碰藝術品、音響及燈光設備

DON'T

1. DON'T STAND OR SIT NEAR INTERSECTIONS
2. DON'T TOUCH THE ART WORKS, AUDIO EQUIPMENT AND LIGHTING DEVICES

「多空間」 Y-Space

「多空間」由舞蹈家馬才和與嚴明然於一九九五年三月創辦，旨在透過舞蹈探索表演藝術的無限可能、尋求新的舞蹈語言及演出路向，其作品除糅合不同創作媒體外，更不斷打破規限，於劇場內外各種不同空間創作及表演，包括即興創作、舞蹈劇場、環境舞蹈、舞蹈與多媒體等。

廿九年來，「多空間」致力發展成為既富有本土文化風格，又不乏國際視野的表演團體，其作品除了在各大小舞台及劇場公開表演外，亦深入社區及學校，追慕者眾，更多次應國際藝術節及藝術機構之邀，前往表演與交流，演出足跡遍及全球數十個城市。「多空間」由2009年起開始主辦i-舞蹈節（香港），至二零一九年已舉辦了九屆，而台灣、南韓及日本亦相繼於2011、2012及2013年成立當地的i-舞蹈，漸漸發展成亞洲i-舞蹈網絡。

「多空間」的長遠發展方向及目標

一、創作及表演
創作富本土文化特色的作品，透過作品反映當代社會及人民思想

二、文化及藝術交流
提升藝術修為，增進國際舞蹈藝術家與本土藝術家之交流和合作，拓闊本土藝術家之視野，提升香港舞蹈藝術之國際地位

三、舞蹈及藝術推廣
強調「藝術與生活」的結合，主張任何人都可以舞蹈，鼓勵大眾欣賞及參與舞蹈藝術

四、教育培訓及研究
培訓新晉編舞及舞者，整理「多空間」編排及訓練體系，把累積多年的經驗和表演實踐心得與大眾分享，包括有機形體及轉化訓練體系

「舞」可能系列

當年馬才和及嚴明然創作《「舞」可能!?!》有兩個目標，一是探索劇場與舞蹈的關係，第二就是要將主辦機構支付的酬金全數收下。因為在當年「多空間」的製作及演出，除了賺得一身經驗之外，每次均沒有收入，而且還須在每個製作上賠上大量金錢。所以嚴明然及馬才和在「舞」可能壹就沒有聘用任何後台及設計人員，整個演出的所有崗位，包括燈光設計、舞台設計、舞台監督、執行舞台監督、音樂設計、編舞、作曲及舞者都是由嚴明然及馬才和全力包辦，最終萬多元的酬金，確實能全數代下！透過這個演出，編舞及舞者嘗試以最簡約、最低成本及最少後台的人力物力參與下完成製作，將小劇場和小型製作的可能性推到另一極限，探索舞蹈與劇場的可能！馬才和及嚴明然：「我們嘗試放棄劇場所提供的支援，將技術的因素減至最低，但最終在演出中仍然出現了很多小道具。因為要嘗試放棄劇場的技術支援，我們需要其它的手提式燈光和音響設備，結果出現了：營燈、電視機、頭燈及手提式的擴音設備、再加上現場人聲及舞者身體，演出前後台就完全由兩個人來完成。」，1999年「舞」可能演出之後，能繼續發酵，並延伸出其它七個作品，到今天已是「舞」可能捌了...!

「舞」可能!?! (1999年)

「舞」可能貳—— 黑暗角落 (1999年)

「舞」可能參—— 這是一個舞蹈表演 (2000年)

「舞」可能肆—— 馬才和的舞蹈展覽 一及二 (2009年)

「舞」可能伍—— 一〇一 (2016年)

「舞」可能陸—— 渾舞 (2019年)

「舞」可能柒—— 「你/理」想舞蹈!?! (2023年)



「舞」可能 馬才和的舞蹈展覽 一、二及三

這是《「舞」可能》系列的第八部曲《馬才和的舞蹈展覽- 2009》的第三部，是馬才和於 2009 年 7 月 25 日至 8 月 24 日，為期一個月，每天 24 小時的網上表演及生活展覽的延續。馬才和在他這次《舞蹈展覽三》中與觀眾一同回顧他的舞蹈人生，也是他個人的對生命及舞蹈探索經歷的呈現與分享.....。

《馬才和的舞蹈展覽 一》的一些文字描述：

「這不僅僅是一場舞蹈自傳，既有吉光片羽式的回憶：童年時光、習舞歷程、創作感悟、從舞者到舞團總監的人生積累，亦有即興的淋漓抒寫，對「美」、對「自在」的追索，對身體與空間的開發，對生與死的終極關懷。這更是展現馬才和即興式舞蹈不可複製的臨場智慧，是身與心的融會貫通，也是他詭怪、崎嶇、幻化萬端舞蹈風格的成熟演繹。」



「舞」可能 馬才和的舞蹈展覽 一、二及三

感謝! THANKS!

30天的閉關...

2009年7月25 - 8月24日我在「多空間」位於葵涌工廠區的舞蹈室內閉關三十天，整個過程可於網上24小時現場收看，亦是我一系列探索舞蹈與表演可能的第四部-“舞可能四-馬才和的舞蹈展覽”！對我來說這三十天十分“奢華”。三十天很快就過去了！說奢華是因為在這把年紀行政工作纏身，家庭及生活瑣事煩擾不斷，在石屎森林中竟能隔絕外間滋擾，關在舞室中隨心所欲的舞蹈、作畫、唱歌、拍照。一切在這個商業社會中對我來說都是一件“奢華”的事情。

作出閉關的行動，緣於“當下”...

自己一直愛在舞台上瞬間即逝的剎那及那每次一次不能替代的當下！我們在表演及在舞台上能做到的當下，在生活中也是否同樣無時無刻的做到？就是這個念頭，我給自己30天去嘗試尋回生活中那當下！現實中的行政及繁瑣的工作實在令我心神與身體分割得很利害，所以只能選擇閉關，嘗試把我從都市中紛亂的生活中分隔開！三十天的奢華生活轉瞬即逝！

感激...

閉關三十天，在最後一天，大幕張開看到一班坐着等待我出關的朋友及群眾，他們的期待與迎接確實讓我感動。三十天的簡約生活令我更珍惜生命，更熱愛生活及更喜歡舞蹈，更加謙卑，更加感激.....能夠讓我完成這三十天的作品及《馬才和的舞蹈展覽二》，要感激MANDY的幕後支持，網頁設計ALEX及一眾支持的朋友
我的母親、家人、朋友、工作伙伴、大地與自然.....!
這次參與《馬才和的舞蹈展覽二》工作人員的付出和支持，
康文署文化節目組冒險主辦一位中年舞者的獨舞.....!
我謹將這次的演出《馬才和的舞蹈展覽二》，送給曾與我有緣相遇的人.....!

讓我們一同活着，微笑。

馬才和

2009年10月14日



藝術家 Artists

簡介 Introduction

音樂

陳偉光
Ocean CHAN



陳偉光 跨界藝術家，2006年起隨尺八大師楊光先生學習尺八；擁有海外及本地藝術治療，劇場和音樂表演經驗。近年專注分享尺八，框鼓和喉唱，投入開發佛學、藝術與治療之間的關聯

Chan Wai Kwong, Ocean, Versatile artist, he has been studying Shakuhachi from renowned Master Sunny Yeung (楊光先生) since 2006. He is experienced in community art, art therapy, theatre and music performance, in recent years, he has concentrated on sharing shakuhachi, frame drum and meditation. He also dedicates himself to develop the profound correlation of Buddhism, art therapy and Buddhist Counselling.



音樂

曾永曦
Wilson TSANG

出生於香港，從事視覺設計，也是一位獨立的音樂人。受古典、早期爵士、民謠和環境音樂影響。曾與劇場、舞蹈、詩歌和電影等不同媒界創作人合作。

Born in Hong Kong, Wilson Tsang is an independent musician and a visual artist. His works has been under the influence of classical, early jazz, folk and ambient. He has also collaborated with artists in other disciplines including theatre, dance, poetry and film.

最新唱片Traces and Entanglements 已正式發佈：
TRACES AND ENTANGLEMENTS Album available now at:

- Desperate Infant Records
- White Noise Records
- Infree Records
- 黑窗里 black window
- Zoo Records

及以下音樂平台
And the following platforms



音樂

邱立信
Nelson HIU



Nelson Hiu born and raised in Hawaii studied ethnomusicology at the university of Hawaii. He has worked as a dance accompanist and participated in a wide variety of sound making situations from free improvisation to noise punk reggae jazz ethno post folk and structured academic chance happenings. A new chapter has begun.



音樂

梁卓堃
Edmund LEUNG

有生命、有呼吸的實體，成分大多為水、碳及其他礦物質與化合物。原子結構穩定，能思考宇宙的浩瀚，與飄忽微笑之簡單動作，就是我，亦即是你。唱片監製/音樂人/前....Huh!?!結他手、主音。

A living, breathing entity with major components made of water, carbon, minerals and other compounds. Atomically stable, able to contemplate the vastness of the universe while smiling in the floating air, that is me, and also you...
Album producer/musician/ex-guitarist and vocal of Huh!?!

舞蹈

Camy Cheung 張佳梅



1981年創辦香港佳佳舞蹈學院，主要教授芭蕾舞，中國舞，拉丁舞。除教學外亦創作大量具代表性的舞蹈作品，多次獲得金獎及編舞獎，深受同界贊賞。四十多年來，張氏不懈努力，積極參與推動全港文化藝術活動，每年均與康樂及文化事務署合作，舉辦大型舞蹈晚會及比賽，並多次邀請國內外知名舞蹈家前來合作交流演出。每年均獲邀擔任全港舞蹈比賽及各區舞蹈比賽評審。

2004年12月正式成立香港青少年舞蹈總會，至今培育了一批又一批出色的青少年選手，在本港及亞洲地區屢獲殊榮。2008年獲香港舞蹈聯會頒發「舞蹈教育大獎」。2011年6月獲政府康樂及文化事務署頒贈社區體育會「五年冠」的卓越大獎。8月獲香港舞蹈聯會頒發「舞蹈藝術成就大獎」。於2011年起受藝術發展局邀請出任舞蹈評審一職。張氏獲康樂及文化事務署支持，於2012年1月1日及2日在伊利沙伯體育館舉辦「2012亞洲精英舞蹈節(香港)公開賽」，掀起全港青少年又一個舞蹈新潮流。同年在灣仔伊利沙白體育館創辦第一屆AEDC亞洲精英舞蹈大賽。

2018年12月獲香港舞蹈總會頒發傑出舞蹈藝術家獎。

In 1981, Ms Cheung established the Hong Kong Camy Academy of Dancing, mainly teaches Ballet, Chinese and Latin. On top of teaching, she is also enthusiastic in choreography. Her pieces are widely recognized and have won numerous Gold Medal and Choreography Award. Throughout these forty years, Ms Cheung actively promotes the cultural and artistic activity in Hong Kong. She collaborates with Hong Kong Leisure and Cultural Services Department in organizing different competitions and performances.

In 2004, Ms Cheung established the Hong Kong Youth Dance Association which successfully nurtures a group of talented youth contestants who compete on behalf of Hong Kong and get numerous awards. Ms Cheung received the "Dance Education Award" in 2008 and Dance Arts Contribution Award in 2011 from the Hong Kong Dance Association, in recognition of her contribution and achievement in dance. In 2012, with the support from Leisure and Cultural Services Department, Ms Cheung successfully launched the first Asia Elite Dance Competition in Queen Elizabeth Stadium.

Ms Cheung also received "Outstanding Dance Artist Award" from Hong Kong Dance Federation in 2018.



舞蹈

曾桂宸 Terry TSANG

香港編舞及舞者，2019年獲香港舞蹈年獎提名「傑出男舞蹈演員」；2023年獲頒香港舞蹈年獎「白朗唐新晉編舞」，同時憑網上節目《景·色》獲得「傑出網上製作」；2024獲頒香港藝術發展獎「藝術新秀獎」（舞蹈）。

曾氏曾入讀香港演藝學院舞蹈學院，主修當代舞，並於2013-2019年間於城市當代舞蹈團(CCDC)擔任全職舞者。駐團期間曾到多個國家及地區巡演；曾氏亦活躍於本地創作及交流，並曾兩度獲頒獎學金，於國內主要舞蹈節發表作品。

2019起發展成為獨立創作人，同年於「舞蹈新鮮人」系列發表《無眼睇》，並隨即獲邀於同年的城市當代舞蹈節及香港比舞重演，及後再獲意大利及台灣的舞蹈節邀請演出。2020年開始以傳統儀式破地獄為舞蹈研究項目，先後於大館、香港比舞發表《毛.恐不入——毛髻髻》及《毛神神》；2023年，獲邀為CCDC客席編舞，編創《時空觀》；同年到訪美國，為密西根大學音樂戲劇舞蹈系駐校藝術家。

近年專研舞蹈攝影，以舞蹈視覺攝造身體的瞬間，同時藉由鏡頭返照自身的舞蹈創作，展開對身體的另一探索與叩問。2023年成立藝團未景之業舞蹈劇場 (Labora Terry Arts)，以探索藝術上的未來風景。

Emerging choreographer and independent dancer in Hong Kong, he was nominated for Outstanding Performing Male Dancer in the Hong Kong Dance Awards 2019. Tsang received the Tom Brown Emerging Choreographer Award and the Award for Outstanding Online Production for online production "Labora-Terry Landscape" in Hong Kong Dance Awards 2023. Tsang received the Award for Young Artist (Dance) in Hong Kong Arts Development Awards 2024. Tsang studied in The Hong Kong Academy for Performing Arts majoring in Contemporary Dance, and was a full-time dancer in the City Contemporary Dance Company (CCDC) during 2013–2019. He has toured with CCDC to various cities. Tsang was active in creating works locally, and had presented his works twice in major dance festivals in the Mainland with scholarship support. Tsang started to work independently in 2019. His work Mo Ngaan Tai was premiered and presented under "New Force in Motion" Series. Later the piece was re-staged at Hong Kong's City Contemporary Dance Festival(CCDF) and international festival Hong Kong Dance Exchange(H.D.X), and also got festival invitations from Italy and Taiwan. He has started a dance research project inspired by the traditional Canton funeral ritual "Hell-door-breaking" since 2020, and created Terry-fying, Backtrack-ing and Travel of Soul Time AFTER Time in Tai Kwun, H.D.X and CCDC respectively. In recent years, Tsang specialises in dance photography, intensifying his investigation on dance creation and human body, while his camera capture is influenced by visuals of dance, and his choreographic creations inspired by camera captures. In 2023, Labora Terry Arts was established as an arts company, dedicated to exploring the future landscape of art.



舞蹈

彭漲
Jay PENG

彭氏2012年與2022年分別獲得香港演藝學院舞蹈學院舞蹈編導專業，香港演藝學院戲劇學院導演專業藝術碩士學位。彭氏也是中國西南少數民族傳統儀式及古歌繼承者。彭氏2022年項目為：著名音樂家譚盾新作品《淨土.蓮》中擔任其助理導演。彭氏最近導演的作品包括上海音樂廳委約創作的音樂舞蹈劇場《水腔》其作品分別在香港，美國舞蹈節（新鄉）、北京、台灣、泰國、馬來西亞，瑞典、法國和美國等國家和地區演出。台灣都蘭好的窩駐地藝術家，美國密西根大學舞蹈學院駐校藝術家。2016年瑞典Uppsala 藝術博物館之邀與美國舞蹈家Amy Chavasse合作創作表演雙人舞蹈。2017年在紐約 Triskelion 劇場上演Call The Goddess to Coming，2017年分別為美國南福羅里達大學鳴啞到學院、美國德克薩斯女子大學舞蹈學院客系藝術家。他的作品同時受邀於馬來西亞詩巫國際舞蹈節，烏鎮戲劇節，深圳藝穗節等。

Jay PENG is a choreographer/director、Folk singer. he graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts in 2012 with a Master in Fine Art degree on Choreography, He got his second Master of Fine Art in Drama directing at Hong Kong Academy for Performing Arts.

His research is bringing together the art form of dance theatre /total theater and the rituals of Southwestern Chinese ethnic minorities.

His most recent job is to complete the creation and performance of [Zhilian Nunnery . Sound Vision] in Hong Kong December 2022 as the assistant director of the world -renowned musician Tan Dun.

His latest full evening work "Tune of Water" was commissioning by Shanghai Concert Hall, and it was premiered in March 2018 Shanghai Concert Hall and April 2019 Bei Jing Tian Qiao Performing Arts Center. "The Tune of Water (LE CHANT DE L'EAU)" was performed on 12 July -17 July Festival Off D'Avignon. Special performance for the 90th anniversary of Shanghai Concert Hall in 2020.



舞蹈

馬才和

Victor MA

馬才和於1995年創立舞團「多空間」，並擔任藝術總監。為香港演藝學院舞蹈學院首屆畢業生，畢業後隨即加入香港芭蕾舞團，至1990年重返演藝學院修讀戲劇，並於1993年畢業。1996年獲亞洲文化協會利希慎獎學金，翌年前往美國考察當代舞蹈及劇場，2002年獲香港藝術發展局列斯大學志奮領獎學金前往英國修讀表演研究碩士課程。曾為多個香港及國際藝術團體擔任編舞及形體設計，教學、表演及創作，足跡遍及台灣、中國、南韓、印度、美國、澳洲、德國、挪威、丹麥、波蘭、津巴布韋，創作超過六十多部作品。重要作品包括《冇關係》、《不是雙人房》、《昏迷I及II》、《「舞」可能！？壹至陸》、《緣舞場1-78》、《呼吸I、II及III》、《身體、空間與身份I-V》、《馬才和的舞蹈展覽I及II》、《反反覆覆》、《突然之間》、《追趕跑跳...轉》、《房一房二房又防》、《門》、《渾舞》、《球賽》、《「你/理」想舞蹈！？》及《球賽 - 奔分世界》等。獲香港藝術發展局頒發「2016香港藝術家獎」「藝術家年獎」（舞蹈）。由2009年開始擔任i-舞蹈節（香港）之藝術總監及策劃人。2010年至現在，受邀為香港中文大學社工系擔任客席導師。2019年起舉辦「有機形體及轉化訓練」一年制舞蹈與表演藝術證書課程，任課程總設計及導師。

並於2001年憑電影《情色地圖》獲台灣金馬獎提名最佳男配角。獲香港藝術發展局頒發「2016香港藝術家獎」「藝術家年獎」（舞蹈）。

Victor Choi-wo MA is the founder and artistic director of Y-Space. He graduated from the School of Dance and School of Drama of The Hong Kong Academy for Performing Arts in 1988 and 1993 respectively. He was the Hong Kong Ballet and City Contemporary Dance Company dancer. In 1996, he received the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship to conduct research on dance and theatre in the USA (1997-98). As a choreographer, he created over 60 works. He has taught, directed, and choreographed for many local and international companies from Taiwan, China, South Korea, India, the USA, Australia, Germany, Norway, Denmark, Poland, Zimbabwe and Singapore, etc. Important works includes None of Your Business, Not a Double Room, Unconscious I, II & III, Victor Ma's Dance Exhibition I & II, RE/evolution, Suddenly, On & On & Turn Turn Turn, Room X and Door, "TransDance", "Matches", "DANCE AS YOU LIKE !? Dance "IN" Possible VII" and "Matches - What! A Wonderful World!?". He has received the Hong Kong Arts Development Awards 2016 on Artist of the Year (Dance). He has been the Artistic Director and Curator of i-Dance Festival (HK) since 2009. Since 2010, he has been invited as a guest tutor at the Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong. He is also the chief course designer and tutor of "Organic Movement Transformation Training" which is a one-year dance and performing arts certificate programme since 2019.

舞蹈

嚴明然

Mandy YIM



「多空間」創辦人之一，香港演藝學院舞蹈系首屆畢業生。畢業後隨即加入香港芭蕾舞團及城市當代舞蹈團為全職舞者。1996年嚴氏獲亞洲文化協會利希慎獎學金，前往美國考察當代舞蹈及劇場，2000年應非洲津巴布韋哈拉雷國際藝術節之邀前往非洲並為當地創作環境舞蹈《舞滙雜碎》，同年九月獲挪威End of Millenium Festival及卑爾根十月舞蹈節邀請前往參加藝術節之演出（2002），並擔任SUF之駐場藝術家。嚴氏亦曾應邀到德國德勒斯登第十屆Tanzwoche舞蹈節（2001）、韓國藝穗節（2002）、印度加爾各答Interface藝術節（2004）、澳洲墨爾本藝穗節（2005）、中國北京大山子國際藝術節（2005）、深圳交叉：OCAT當代舞蹈劇場演出季（2009）、波蘭國際當代舞蹈會議及表演節（2008及2010）、i-舞蹈節（台北）2011及2019、i-舞蹈節（韓國）2012、2016及2018、i-舞蹈節（日本）2013、2015、2017及2023等地進行表演及交流。嚴氏之教學、表演及創作足跡遍及歐美亞非等不同國家。2010年至現在，受邀為香港中文大學社工系擔任客席導師。自2009年開始為i-舞蹈節（香港）監製，現為「多空間」外展及教育總監。2019年起，任「有機形體及轉化訓練」一年制舞蹈與表演藝術證書課程之課程設計及導師。

Co-founder of Y-Space, Mandy Yim graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts School of Dance. She was the Hong Kong Ballet and City Contemporary Dance Company dancer. She was a recipient of the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship in 1996 to do her dance research in the USA. In 2000, she was invited to create a site-specific work "Chop-Suey" for the Harare International Festival of the Arts, September in same year, was invited to attend the Norway Oktoberdansen Festival & End of Millenium Festival and participate in performing arts festival of artists -in-residence program, has also been invited to various international arts festival for performances and exchanges. Since 2010, she has been invited as a guest tutor at the Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong. Since 2009, Yim has acted as the producer of i-Dance Festival (HK) and her teaching, performances, and creation toured Europe, Asia and Africa. Yim is currently the Education and Outreach Director of Y-Space, the Producer of i-Dance Festival (HK) and course designer and tutor of "Organic Movement Transformation Training" One-year dance and performing arts certificate programme.

製作團隊 PRODUCTION TEAM

舞台設計、構思、創作及演出

Stage Designer, Conceiver, Creator & Performer
馬才和 Victor Choi-wo MA

監製 Producer

嚴明然 Mandy Ming-yin YIM

舞台監督 Stage Manager

張子彥 Paper CHANG

助理舞台監督 Assistant Stage Manager

劉恩妮 Annie Liu

練曉螢 Jackie Lin

平面設計、宣傳及票務

Graphic Design, Publicity & Ticketing
張詩琳 Ashley CHEUNG

宣傳及票務 Publicity & Ticketing

賴雪敏 Dora LAI

燈光設計 Lighting Designer

黃昭天 Draco WONG

製作經理 Production Manager

李佳琳 Nickole LI

鳴謝：
周南老師
張佳梅老師

「多空間」成員 Y-Space Member	
「多空間」董事 Y-Space Board Member	黃秀瑩 Wong Sau Ying Zinnia (主席) 韓思思 Hon Sze Sze 王盛信 David Wong 葉彩鳳 Yip Choi Fung 何天虹教授 Prof. HO Tin Hung
「多空間」職員 Y-Space Staff	<p>藝術總監 Artistic Director 馬才和 Victor Choi-wo MA</p> <p>教育及外展總監 Outreach and Educational Director 嚴明然 Mandy Ming-yin YIM</p> <p>*助理舞台監督及節目統籌 Assistant Stage Manger & Programme Coordinator: 張詩琳 Ashley Cheung</p> <p>#助理舞台監督及行政助理 Assistant Stage Manger & Administrative Assistant: 張子彥 Paper Chang</p>

*香港藝術發展局「藝術人才見習配對計劃2023/24」資助

This position is supported by the Hong Kong Arts Development Council's 2023/24 Arts Talents Internship Matching Programme

#藝術製作人員實習計劃由香港藝術發展局資助

The Arts Production Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

問卷調查 QUESTIONNAIRE

感謝您觀賞《馬才和的舞蹈展覽 2024》，為了讓我們日後的節目得以改善，希望您能填寫這份問卷調查。

填妥後於前台向「多空間」職員出示確認提交信息可獲得紀念品一份！謝謝！

\Thank you for attending: "Victor MA's Dance Exhibition 2024", to improve our future programs, we would appreciate it if you could fill out this Questionnaire. After submission, you may present the confirmation message to Y-Space staff at the front desk reception to claim a souvenir. Thank you!

GOOGLE FORMS



請留意「多空間」網站、Instagram 及 Facebook 專頁公佈最新消息。

Updates will be announced on Y-Space website & Instagram & Facebook Page.



Facebook



y-space.org



Y-SPACE
INSTAGRAM

節目預告

Upcoming EVENT 2024

i-舞蹈節 (香港) 2024 「大山」

i-Dance (HK) Festival 2024 The Mountain

日期 Date : 15 - 24/11/2024

場地 : 葵青劇院黑盒劇場及其他場地

Venue: Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre
& Other Venues



活動 Activity

15/11	開幕活動：即興「舞」派對 Opening Activity: i-Dance Opening Party	
16/11	接觸/即興任你Jam Open Improv & Contact Jam	
9-24/11	新體舞蹈工作坊（舞蹈、形體、劇場及即興工作坊） Exploring Dance And Movement Workshop	
16-17/11	大山四圍跳 Dancing All Around the Mountain	
16-19/11	i-舞蹈節——開放平台及「愛」鬥舞 i-Dance Open Platform & Battle	
18-23/11	舞蹈、多媒體與即興研習週 即興舞蹈夜總匯 Dance, Multi-media & Improvisation Research Week + 2024 i-Dance Improv Gala Evening	
20-22/11	獨舞與即興+緣舞場 Solo & Improv + Improvisation Land	葵青劇院黑盒劇場 Kwai Tsing Theatre Black Box Theatre
24/11	閉幕活動：舞在天空下 Closing Activity: Dance Under the Sky	

主辦機構有權更改節目及演出者。

The presenter reserves the right to alter the programme and the artists.

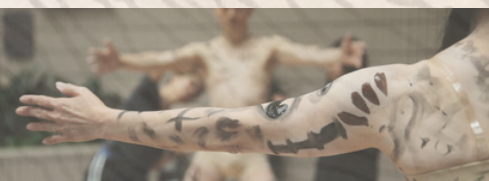
30 YEARS

ANNIVERSARY

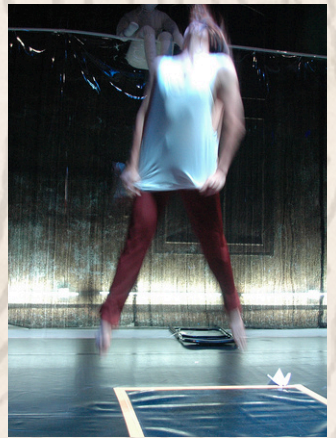
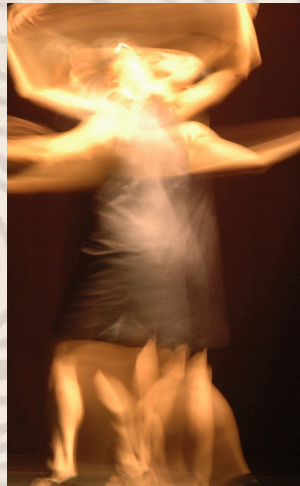
ON&ON&TURN TURN

TURN 2024

**COMING
SOON**



SINCE
1995



2024
TO BE
CONTINUED





「多空間」已遷往新地址，位於錦田：

新界元朗錦田錦田戲院大樓二樓 A室

ROOM A, 1/F, KAM TIN THEATRE BUILDING, KAM TIN, YUEN LONG, NT

電郵 E-mail : office@y-space.org

電話 Tel : (852) 2470 0511

WhatsApp : (852) 9173 6252

主辦機構保留更改節目及表演者之權利。

The presenter reserves the right to alter the programme and the artists.

鳴謝：

香港舞蹈團、不加鎖舞蹈館、中英劇團、香港話劇團、Artmate、Billy Chan、Dance Concepts、富德樓、東邊舞蹈團、一拳書館、藝鵲書店、序言書室、Kubrick、留下書舍、半杯寮、蘇花蘇桔的藝文生活、前進進戲劇工作坊、胡境陽房、再構造劇場、界限書店、上環太平山街6號c舖、SinSin fine Arts、WUREAREA Studio、一條褲製作、日跳夜跳舞蹈劇場、馬師雅Alice Ma



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
「多空間」為藝發局資助團體
Y-Space is financially supported by the HKADC

「香港藝術發展局支持藝術表達自由，
本計劃內容並不反映本局意見。」

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃-賽馬會黑盒劇場資助計劃」

捐助機構

主辦機構

票務伙伴



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

JCCAC
Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心



「香港賽馬會慈善信託基金及賽馬會創意藝術中心全力支持藝術表達自由，
本作品之內容並不代表香港賽馬會慈善信託基金或賽馬會創意藝術中心之立場。
任何情況下，捐助機構皆不會對任何人或法律實體因此載內容而作出或沒有作出的
任何行為負上任何法律責任。」